

XUNG TÁN ĐỨC VĂN THÙ SƯ LỢI¹

Các Phẩm Tánh Trí Tuệ Thù Thắng

**Kính lạy Đức Man-Giu-Gô-Sa²-
đức Bồn Sư, đấng Che chở chúng sinh!**

**Trí Tuệ Ngài sáng như mặt trời,
dứt sạch mây mờ hai che chướng³.**

**Giữ chặt Bát Nhã sát con tim,
Ngài rõ thấy thực tại như thị⁴.**

**Với trái tim mẹ hiền thương con,
Ngài dõi nhìn chúng sinh luân hồi
đắm chìm trong vô minh, khổ não.**

**Khẩu Giác ngộ của Ngài phú bẩm
cả sáu mươi cung bậc diệu kì,
như tiếng rống sấm rền loài rồng⁵,
đánh thức chúng con khỏi cơn mê,
diệt phiền não, phá xiềng xích nghiệp.**

**Vung kiếm Trí Tuệ đoạn khổ đau,
phá tan màn vô minh dày đặc,
hăng thanh tịnh, thành tựu thập địa,
Ngài viên mãn Phẩm Hạnh Giác Ngộ.**

**Đấng tối tôn dòng trưởng tử Phật,
kim thân Ngài được trang nghiêm bởi
một trăm mười hai nét siêu phàm.
Trước Đức Man-Giu-Gô-Sa Diệu Âm,
Con đê đầu đánh lễ, khẩn xin Ngài
hãy xua tan bóng tối trong tâm con!**

OM AH RA PA TSA NA DHEE

**Đấng Từ Bi, nguyện ánh sáng Trí Tuệ Ngài
Quét sạch tan vô minh trong tâm con.
Khẩn nguyện Ngài ban trí tuệ sáng ngời,
cho con hiểu kinh – lời Phật, lời thầy Tổ.**

**Nguyện mỗi khi con hướng tâm tới Ngài
và khẩn cầu bất cứ một điều gì,
đức Văn Thù, đấng Che chở chúng sinh,
hãy cho con thấy Ngài, không chướng ngại!**

Lời kết

Bất cứ ai tụng thành tiếng lời Xưng Tán này một lần, bảy lần, một trăm lần, hoặc một nghìn lần mỗi ngày, với động cơ hoàn toàn thanh tịnh, sẽ tịnh hóa dần dần các chướng. Và [người đó] sẽ đạt được vô lượng phẩm tánh, như ghi nhớ đầy đủ những gì đã học không chút sai sót, hoặc có

sức mạnh trí tuệ để có thể đánh bại đối thủ trong các cuộc tranh biện.

Bất cứ ai cúng dường lời Xưng Tán này mỗi ngày ba lần sẽ đạt được những phẩm tánh như đã nhắc tới ở trên và sẽ trưởng dưỡng trí tuệ, từ bi để dần dần tiến tu qua các địa [bồ tát]. [Người đó] sẽ đạt được những phẩm tánh tôn quý hơn nữa và cuối cùng sẽ thành tựu viên mãn cảnh giới Toàn Tri, trở thành bậc dẫn dắt tất cả hữu tình chúng sinh thoát khỏi luân hồi.

Dịch Tạng-Anh: Ngok Lotsawa.

Dịch Anh-Việt: Lotsawa.

Chú thích:

¹ Tham khảo cả hai bản dịch Tạng-Anh của Ngok Lotsawa tại lotsawahouse.org. Có những quan điểm khác nhau về tác giả và nguồn gốc bài xưng tán. Xin xem bài “An Explanation of the Praise to Noble Mañjuśrī Known as Glorious Wisdom of Excellent Qualities” của Ngài Jamyang Khyentse Wangpo tại lotsawahouse.org.

² Tên này có nghĩa là “Các Phẩm tánh Trí Tuệ Thù Thắng”

³ Sở tri chướng và phiền não chướng như mây mù che mắt trí tuệ.

⁴ Tức là Ngài trực nhận hiện hữu như nó đang là, trực nhận chân lí của vạn pháp không làm lạc, không còn mê mờ, che chướng.

⁵ Hình ảnh tiếng sư tử hống hay tiếng rống loài rống vang dội như tiếng sấm dùng để chỉ sức mạnh kim khẩu Phật, của đức Văn Thù Sư Lợi.

⁶ Theo Ngài Jamyang Khyentse Wangpo có hai loại lợi lạc được đề cập ở phần kết: lợi lạc do hành trì một thời gian nào đó, và lợi lạc do hành trì liên tục suốt đời, không gián đoạn.

Nguyện vãng sanh Tịnh Độ Núi Màu Đồng.

